



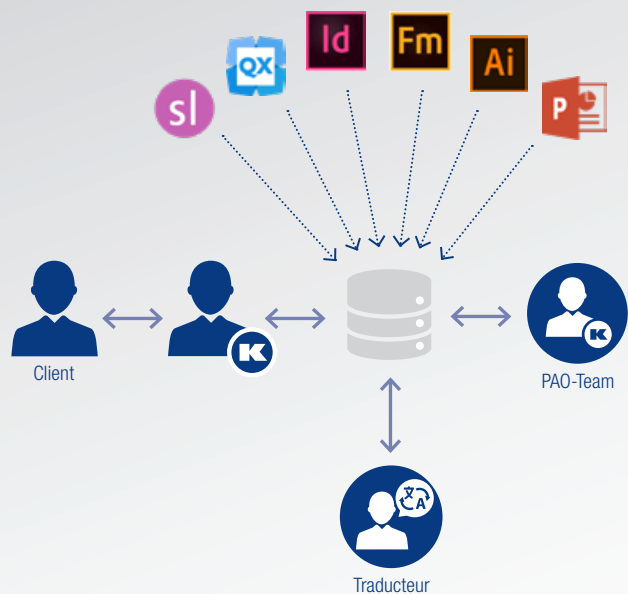
Publication assistée par ordinateur (PAO) et Impression

Quand une entreprise veut commercialiser des produits à l'international, elle a besoin d'imprimer ses documents dans la langue du pays où se trouve le marché cible. Les spécialistes de KERN Services linguistiques

prennent en considération les particularités des différentes langues en termes de techniques d'impression, de manière à ce que le contenu respecte les conventions typographiques et géographiques du pays.

Ainsi, KERN se charge du processus dans son ensemble, de la conception à l'impression dans tous les formats de votre communication d'entreprise, en passant par la traduction et le graphisme, depuis le simple communiqué d'information jusqu'aux brochures de votre société. En tant qu'agence proposant un service complet, KERN minimise les coûts, les délais et le volume de traitement tout en garantissant le meilleur succès possible pour vos activités internationales.

Nous mettons un point d'honneur à collaborer de manière constructive avec nos clients. En effet, la recherche et l'élaboration commune à chaque étape du projet nous permettent de construire la base idéale pour atteindre le but recherché.



Conception graphique

Certains concepts et produits publicitaires destinés au marché européen n'obtiennent pas toujours le même succès lorsqu'ils sont exportés dans les marchés est-européens, asiatiques et américains. Avec son expérience de plus de 50 ans dans le secteur publicitaire dédié aux marchés étrangers, KERN vous accompagne lors de l'élaboration de vos produits. Les concepts publicitaires que nous vous proposons pour les marchés internationaux tiennent compte à la fois des différentes perceptions du monde et des aspects culturels de la communication.

Textes publicitaires et slogans en langue étrangère

Afin de mettre en oeuvre vos stratégies marketing en langue étrangère en fonction des groupes ciblés, des professionnels du marketing travaillent en étroite collaboration avec nos traducteurs. Ils traduisent vos textes publicitaires vers et à partir des langues les plus courantes des échanges internationaux, parmi lesquelles l'anglais, le français, l'espagnol, le chinois, de même que pour des langues plus rares. Ils prennent soin d'adapter les messages publicitaires dans la langue du marché cible.

KERN AG insère des textes européens, orientaux ou asiatiques dans tous les programmes de mise en page et veille surtout au respect des exigences particulières à chaque pays. Cela implique en particulier que la police de caractères et la typographie soient conformes aux normes du pays et que le message soit parfaitement compris par le groupe cible.

Les services de l'entreprise KERN

- Contact et conseil
- Planification des projets publicitaires
- Création de textes publicitaires dans la langue cible souhaitée
- Développement du concept de base et de la création du produit publicitaire
- Développement des versions en langue étrangère destinées à l'international
- Message multilingue exact dans votre propre Corporate Design ou dans une mise en page élaborée par KERN
- De la supervision de la production jusqu'au contrôle et au lancement de la diffusion

www.e-kern.com/fr



KERN Sarl, Traduction et Interprétation

Lyon · 100 E Cours Lafayette · 69003 Lyon · Téléphone : 00 33 (4) 78.37.83.73 · kern.lyon@e-kern.com

Marseille · 2, rue Henri Barbusse · 13241 Marseille Cedex 01 · Téléphone : 00 33 (4) 13.94.00.22 · kern.marseille@e-kern.com

Paris · 35, avenue des Champs-Élysées · 75008 Paris · Téléphone : 00 33 (1) 53.93.85.20 · kern.paris@e-kern.com

Angleterre : Londres · **Allemagne** : Aix-la-Chapelle · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bonn · Brunswick · Brême · Darmstadt · Dortmund · Düsseldorf · Essen · Francfort-sur-le-Main · Fribourg · Friedrichshafen · Hambourg · Hanovre · Heilbronn · Karlsruhe · Cassel · Cologne · Leipzig · Mayence · Mannheim · Munich · Münster · Nuremberg · Sarrebruck · Stuttgart · Ulm · Wiesbaden · Wuppertal · Wurtzbourg · **Autriche** : Graz · Innsbruck · Linz · Vienne · **États-Unis** : New York · **Pays-Bas** : Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht · **Pologne** : Varsovie